



ת» ב»

# SHALOM WEEK

## Shop Delight

Great Neck's Premier Kosher Supermarket  
 Fresh farm produce. Fresh Fish. Salads, Soups and Sushi.  
 Bakery on premises, Always fresh, always convenient, always a delight.  
 For fast delivery call: 516-466-1300

#23

Vayikra

March 16, 2013 - Adar 27 , 5773

### TORAH PORTION OF THE WEEK

The book of Vayikra (Leviticus) primarily deals with what are commonly called "sacrifices" or "offerings." According to Rabbi Samson Raphael Hirsch: a "sacrifice" implies giving up something that is of value to oneself for the benefit of another. An "offering" implies a gift which satisfies the receiver. The Almighty does not need our gifts. He has no needs or desires. The Hebrew word is korban, which is best translated as a means of bringing oneself into a closer relationship with the Almighty. The offering of korbanot was only for our benefit to come close to the Almighty.

Ramban, one of the essential commentaries on Torah, explains that through the vicarious experience of what happened to the animal korbanot, the transgressor realized the seriousness of his transgression. This aided him in the process of teshuva -- correcting his erring ways.

This week's portion includes the details of various types of korbanot: burnt offering, flour offering (proof that one does not need to offer "blood" to gain atonement), the first grain offering, peace offering, unintentional sin offering (private and communal), guilt (for an intentional sin) offerings -- varied upon one's ability to pay, and an offering for personal use of something designated or belonging to the Tabernacle or the Temple.

### TORAH LESSON OF THE WEEK

The Torah states: "If a person sins and commits a trespass against God, in that he has denied to his fellow man concerning that which was entrusted to his keep..." (Leviticus 5:21). Why is denying the possession of an item entrusted to a person to watch a trespass against God? Rabbi Akiva gave the following insight: "A person who deposits something with his fellow man does not want other people to know about it; he wants the matter to remain between the two of them and God. Therefore, when the recipient of the object denies that he received it, he denies God." He denies that God forbids his action, sees the act, cares what happens and he denies that ultimately God will mete out a consequence for his action. The Jewish concept of God is that He is the Creator, Sustainer and Supervisor; He is all-knowing, all-powerful, all-good. He cares about each of us and gives us what we need to grow to our maximum potential.

Once when Rabbi Zundel Salanter was riding in a wagon, the driver passed by an apple tree and was overcome by the desire to take a few apples. Not realizing the identity of his passenger, the driver told him, "You keep watch and warn me if you see anyone looking." A few seconds later, Rav Zundel cried out, "Someone's looking!" The wagon driver jumped onto his wagon and rode off. As he was driving away, he looked back and did not see anyone.

"What's the idea of fooling me?" shouted the driver. "My dear friend," replied Rav Zundel, "I wouldn't lie to you. God sees every action!"

### Halachot -Chametz

The best way to keep a kosher Pesach is to get completely rid of every Chametz that we own.

In order to do that, first we perform the Bedikat Chametz as the last searching of Chametz in our properties and then we proceed to the Bitul Chametz in order to disown any overlooked Chametz. This has been the Mashadi tradition for many years. However, in case it is really impossible for anyone to get rid of his expensive Chametz-in particular liquors -- one should formally sell Chametz that one possesses by using a special form of Mekhirat Chametz, which is available in the synagogue. Forms for selling of the Chametz should be submitted to Rabbi Ben Haim, Rabbi Bitton, Rabbi Kohanim or the synagogue office no later than Sunday March 24th or fax to 516 487-3638 by then.

These rules have been fully agreed by Rabbi Ben Haim, Rabbi Bitton, Rabbi Kohanim and Mr. Nassim Bassalian.

### TEST YOUR JEWISH IQ : Torah

1. What number appears most frequently in the Haggadah?  
 a. 3 b. 4 c. 7.
2. The miracle of the plague of hail was that:  
 a. It was summer b. The hailstones were huge  
 c. The hail was on fire
3. How many times is Moshe mentioned in the Haggadah  
 a. Zero b. Once c. 3 times

### GYM MINYAN RAFFLE WINNERS

Despite the snow, 135 teens attended the Gym Minyan last week. These are the winners of the Grand Raffle (All the prizes were paid for from the proceeds of the sale of the Purim baskets).

Video game - David Loloi : Video game console - David Levian  
 Tiffany and Co. Necklace - Michelle Carmily  
 Michael Kors Watch - Charlotte Bassalian

Thanks to everyone that helped with making this program really work!

### NEW HAGGADAHS FOR SALE

The new edition of our own Mashadi Haggadah is now available at \$12 each from Shaare Shalom(54) and YMJC(130).

The new edition is completely redesigned while keeping to the same text and page numbers as the 1st edition and including English and Farsi instructions.

This allows everyone to enjoy the Seder together in an orderly way. All proceeds benefit Community Youth Programs.

### Mazal Tovs

Byron and Jamie Hakimi for the birth of a girl  
 Alen and Angela Davoodzadeh for the Torah reading of Jeremy

*This issue was donated by*

*Mr. and Mrs Amir Hadjibay and sons*

## Everfresh Supermarket

People, Produce, Perfection.

Free delivery Sunday to Friday. Opens 7.30am  
Sun.- Fri.

For weekly specials and a chance to  
win a \$100 Everfresh gift card sign up at:  
Info@everfreshsupermarket.com  
Tel: 516-773-4600

parkway

printing

516

603- 1714

To sponsor one issue in honor of  
a shira or in memory of  
a loved one or to advertise  
Call: 212-869-2291  
e-mail: holondon@aol.com

### BEST OF AISH HATORAH

#### HUMILITY

What is the Torah's primary description of Moses, the greatest prophet of all time? He was **"the most humble of all people."** (see Numbers 12:3)

It is precisely due to this quality that Moses was chosen as the transmitter of G-d's Torah. As someone **dedicated to truth and untouched by the self-delusions** that blind others, Moses knew his place - and as such rightfully deserved to deliver G-d's truth to the world.

At the same time, Moses was keenly aware that despite one's position, a person must be cautious in dealing with others. Over and over again - despite an awareness of his own relative greatness - Moses shows himself to be of **lowly spirit when interacting with others.**

A beautiful example is found in this week's Torah portion, which begins by describing G-d's call to Moses from within the Tabernacle Sanctuary. As Rashi explains, the word used to describe G-d's calling out to Moses - **"vayikra"** - attests to a very intimate contact. For while G-d openly "speaks" to very few, those He "calls out" to is even rarer.

Curiously, the word "vayikra" is written in Torah scrolls with a small letter Aleph. If we would disregard the small Aleph, the word would read "vayikar" - a word associated with a "chance encounter" - i.e. a much lower level of intimacy. The Midrash says this small Aleph was due to a scribal modification by Moses. Uncomfortable with the word **"vayikra"** - a statement which proclaimed his preciousness in G-d's eyes, Moses sought to downplay this in a way that did not compromise the meaning of the original text, yet made clear to others that he was still a man of lowly spirit.

Moses epitomized the heights of humility - because while fully aware of his own greatness, he was **careful not to flaunt it** in the face of others.

#### Israel on 'locust alert' following Egyptian plague

The Agriculture Ministry issued a special warning to farmers in Israel following the swarms of locusts plaguing neighboring Egypt.

The ministry said Monday that it has been preparing for the possibility that the insect will invade Israel if Cairo fails to deal with the problem properly.

The entire region was placed on a "locust alert" by the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO) in January. The ministry has set up a special hotline for farmers that may find an infestation. It also assigned a special taskforce to the mission and has contacted several suppliers of pesticides to ensure inventory is available.

The ministry urged the public not to be alarmed by individual, sporadic sightings of the large grasshopper in urban areas, stressing that "The problem is when they appear in the millions.

"It looks like a black cloud - you really can't miss it - and they will eat anything. They can devour acres of crops very fast," an Agriculture Ministry official told Ynet.

Swarms of locusts have descended on Egypt Saturday, plaguing Giza and Cairo. Small swarms have also been spotted in southern Gaza Strip. Egyptian Agricultural Minister Salah Abad Almonan said the swarms were

### ISRAEL IN THE NEWS

comprised of some 30 million insects. Damage so far has been estimated at millions of dollars.

#### 17 Israelis make 'Forbes' billionaires list

Seventeen Israelis are among the 1,426 richest people on the planet, according to the Forbes business magazine's 2013 Billionaires list. The Ofer brothers, Idan (182nd on the global list) and Eyal (198th place), are Israel's wealthiest moguls with fortunes estimated at \$6.5 billion and \$6 billion respectively.

The brothers inherited their fortunes from their father, the late Sammy Ofer, who built his fortune on shipping and chemicals. The Ofers holding company Israel Corporation, is associated with Israel Chemicals. They also own Zim shipping lines.

Mexico's telecom mogul Carlos Slim (\$73 billion) is once again the world's richest person, followed by Bill Gates (\$67 billion) and Amancio Ortega (\$57 billion) of Spanish retailer Zara.

Israel's top well-to-do business people were further down the list. Iscar founder Stef Wertheimer and family slotted into 286th place, with a fortune of \$4.4 billion. The fourth richest Israelis are Shari Arison, the controlling shareholder in Bank Hapoalim and other companies, and media mogul Arnon Milchen (tied at 308th place)

with a wealth of \$4.2 billion each. Arison is also the richest Israeli woman in the world.

Other Israelis to make the money-spinning list are mining magnate Beny Steinmetz (\$4.1 billion; 316th place); diamond merchant Dan Gertler and Delek Group controlling shareholder Yitzhak Tshuva (670th place; \$2.2 billion); Kazakh Eurasian Natural Resources shareholder Alexander Machkevich (704th place; \$2.1 billion); Playtech Cyprus controlling shareholder Teddy Sagi (831st place; \$1.8 billion); Check Point Software Technologies founder, chairman and CEO Gil Shwed (922nd place; \$1.65 billion); diamond magnate and Africa-Israel Investments chairman Lev Leviev (974th place; \$1.5 billion), investor Shaul Shani (1,107th place; \$1.3 billion); Agis Pharmaceuticals founder Mori Arkin and Paz Oil Company and First International Bank of Israel controlling shareholder Zadik Bino (1,332nd place; \$1.05 billion each); Morris Kahan and Check Point co-founder Marius Nacht (1,342nd place; \$1 billion each).

The 2013 Forbes Billionaires list says the richest people on the planet have an aggregate net worth of \$5.4 trillion. The US leads the list with 442 billionaires, followed by Asia-Pacific (386), Europe (366), the Americas (129) and the Middle East & Africa (103).

#### ANSWERS TO JEWISH IQ TEST:

1. b (cups, wine, sons)    2. c    3. b

#### March 17

Earliest time for Tzitsit & Tefillin 6:09 am  
Best Time for Shema Israel before 10:03 am

#### Shabbat Ends 7:52 pm

Earliest time for Minchah 1:33 pm  
Earliest time for Arvit with Minyan 5:48 pm



## پاراشای هفته

پاراشای ویقرا بیشتر راجع به آنچه ما قربانی میخوانیم و هدایایی که تقدیم خد\_اوند میگردد میباشد. حخامیم میگویند قربانی کردن یعنی از دست دادن چیزی که برای ما ارزش و مصرف داشته است. خد\_اوند احتیاجی به هدیه ما ندارد. لغت قربانی که در زبان عبری به معنی قربابت و نزدیک شدن میباشد، در واقع بعنوان وسیله ای که ما را به ذات الاهی نزدیک تر میکند ترجمه میگردد. پس قربانی کردن وسیله ای بوده که آنها را به خد\_اوند نزدیکتر میکرده، رامبان متفکر و فیلسوف معروف برای تفسیر معنی قربانی مینویسد آنچه بر حیوان قربانی شده میگردد، باعث میشود که از این طریق انسان خود را برای تشوعا و دوری از اشتباهات زندگی آماده کند. پاراشای این هفته راجع به انواع قربانی ها صحبت میکند مانند قربانی سوختنی، قربانی میوه نوبر، قربانی صلح، قربانی گناه، قربانی به منظور طلب بخشش از خد\_اوند و بخاطر بی حرمتی به فرامین او و یا بخاطر نادرست بودن اعمالمان میباشد.

## درس هفته

تورا میفرماید: اگر شخص آنقدر در مضیقه مالی باشد که نتواند دو کبوتر و یا دو فاخته را برای قربانی گناه تقدیم کند میتواند ظرفی از آرد مرغوب بیاورد. چه درسی از این قانون میگیریم؟ مفسرین میفرمایند: از همین فرمان درک میکنیم که تورا برای افراد ثروتمند و مستمند قوانین مختلفی مقرر فرموده است. برای مرد متمول هدیه او باید متناسب با ثروت او بوده و اگر او بخواهد همان هدیه ای که یک فرد مستمند میدهد را بیاورد نه تنها کافی نیست بلکه باید هدایای بیشتری بیاورد. این موضوع در مورد صدقه دادن نیز صادق است. هر چه ثروت شما بیشتر است وظیفه شما برای دادن صدقا زیادتر میشود. در واقع هر فردی موظف است یک دهم از درآمد خود را به فقرا و مستمندان بدهد. کسی که صدها برابر یک فرد فقیر درآمد دارد، بهمان نسبت باید صدها برابر بیشتر صدقه بدهد. این فرمان در موارد دیگر نیز صادق است. اگر شما از دیگر افراد با هوش تر بوده و یا تخصص بیشتری بخاطر استعدادهای خود کسب کرده اید، بهمان نسبت باید به دیگران هم که استعداد کمتری دارند کمک کنید.

### اطلاعیه در باره واگذاری حامص

بهترین راه نگهداری اصول پسح دور کردن و بیرون ریختن کلیه مواد ورامده و حامص و سلب مالکیت آن میباشد ابتدا مراسم (بدیقت حامص) بازرسی و جستجوی حامص را انجام میدهیم و پس از آن مراسم بیطول حامص را که بوسیله آن هر نوع مواد ورامده و حامص را از مالکیت خود باطل نموده و آنچه را دیده نمیشود باطل مینمائیم. این رسم جامعه مشهدی در طی قرنها بوده است. در شرایطی که واقعا هیچگونه امکانات دور ریختن مواد حامص گران قیمت مثل مشروبات و ویسکی وجود ندارد، تنها چاره آن است که یهودیان کلیه مواد حامص را طبق فرم مخصوص واگذار نموده و از خود سلب مالکیت نمایند. این فرمها در محل کنیساها موجود میباشد.

این فرمها پس از تکمیل و امضاء تا روز یکشنبه ۲۴ مارچ قبل از ساعت ده صبح باید به ربانیم جامعه، ربای الیاهو بن حئیم، ربای یوسف بیتون و ربای متی کهنیم یا دفتر کنیسا ارائه شود و یا بوسیله فکس به این شماره فرستاده شود ۳۸.۳۶ ۴۸۷ (۵۱۶) اجرای این قوانین بوسیله ربای بن حئیم، ربای بیتون، ربای موتی کهنیم و آقای نسیم بصلیان توصیه گردیده و همگی با آن موافقت نموده اند.

حامص که فروش نشده باشد، بعد از موعد اجازه استفاده از آن ممنوع میباشد!

### تبرکات صمیمانه به خانواده های

بایرون و جیمی حکیمی بمناسبت تولد نورسیده دختر

آن و آنجلا داوود زاده بمناسبت قرائت تورا توسط جرومی

**سؤال: چرا رسم است که يك روز قبل از پسح تمام اولزادگان که بر میتصوای آنها انجام شده باشد در مراسم «سیوم» که کامل کردن بخشی از تلمود میباشد شرکت کنند؟**

**جواب:** مطابق رسمی که از پدران ما به ارث مانده، چون در این روز اولزادگان یهودی از مرگ نجات پیدا کرده و خد\_اوند فقط مصریان را با این ضربت مهلك تنبیه فرمود، بنابراین ما در مراسم اتمام قسمتی از میشنا شرکت کرده و در خاتمه غذائی بنام سعودت میتصوا و یا غذای میتصوا صرف میشود. آنگاه اولزادگان میتوانند بقیه روز را هم غذا خورده و تعنیت نگیرند چون آنها از غذای میتصوا بعنوان يك میتصوا خورده و دعای مربوط به آن را انجام داده اند.

**سؤال: چرا در اولین روز پسح براخای مخصوص شبنم را میگوئیم؟**

**جواب:** پدر قوم یهود یعنی یعقوب اوینو از پدرش اسحق در روز پانزدهم نیسان «یعنی همین روز» براخائی گرفت که باین صورت شروع میشد؛ «خد\_اوند به تو شبنم بهشت را عطا فرماید». بنابراین ما براخای مخصوص شبنم را هر سال و در همین روز میگوئیم.

این شماره از طرف آقا و خاتم امیر حاجی بای و پسران اهداء گردیده است

## سوپرمارکت کاشمر Everfresh Supermarket اورفرش

بهترین و تازه ترین مواد غذایی کاشمر و انواع میوه جات و سبزیجات تازه  
برای حراج های مخصوص هفتگی  
جهت شناس برنده شدن ۱۰۰ دلار در سایت کامپیوتری  
Info@everfreshsupermarket.com آبنونه شوید  
ساعات کار: یکشنبه الی جمعه از ۷:۳۰ صبح  
خویل مجانی تلفن: ۴۶۰۰-۷۷۳ (۵۱۶)

Hertz  
هرتسل  
Taxi Service  
Cell : (646)  
823\_8887  
Home: (516)  
482\_3490

دکتر مایکل سلامت باد  
دارای برد تخصصی از آکادمی پزشکی در بیماریهای داخلی  
ویزیت بیماران در منزل  
Michael Salamatbad D.O.  
516-439-5060  
212 Middle Neck Road, Suite 7  
Great Neck, NY 11021  
Available for Home Visits  
In Practice for 10 years

## خبرهای اسرائیل و دنیای یهود

### وزیر دفاع اسرائیل: خطر ناشی از برنامه هسته ای ایران برای همه منطقه و جهان جدی است

باراک: «بنظر نمی رسد که تحریم ها ایران را از دستیابی به بمب اتمی باز دارد و مذاکرات هسته ای اخیر با ایران در قزاقستان، اثرات جدی نداشته و همه گزینه ها باید بروی میز باشند... وقتی اسرائیل حرفی را می زند، کاملاً جدی است.»

وزیر دفاع اسرائیل صلح با فلسطینیان را از طریق یک راه حل میانی و دراز مدت ممکن دانست.

به گزارش رادیو اسرائیل، اهود باراک که در سفر به آمریکا به سر می برد، طی سخنانی در همایش کمیته روابط عمومی اسرائیل و آمریکا (ایپاک) گفت: «صلح کامل با فلسطینی ها امکان پذیر نیست و باید تلاش شود که یک راه حل میانی، که در طول دوره ای دراز مدت اجرا شود، بدست آید.»

وزیر دفاع اسرائیل تاکید کرد خطر ناشی از برنامه هسته ای ایران برای همه منطقه و جهان جدی است و خاورمیانه باید متحد شود.

باراک خاطر نشان نمود: «بنظر نمی رسد که تحریم ها ایران را از دستیابی به بمب اتمی باز دارد و مذاکرات هسته ای اخیر با ایران در قزاقستان، اثرات جدی نداشته و همه گزینه ها باید بروی میز باشند» و نیز گفت «وقتی اسرائیل حرفی را می زند، کاملاً جدی است.»

همزمان مایکل اورن سفیر اسرائیل در آمریکا نیز که در همایش «ایپاک» حضور داشت، گفت «تحریم ها توان توقف برنامه اتمی ایران را ندارد و... راکت های ایران در دست نیروهای همپیمان این رژیم، اکنون بخش های زیادی از اسرائیل را در تیررس خود قرار داده است.»

### سخنرانی «صلح و آشتی» توسط هنرمند ایرانی تبار اسرائیلی در مجمع عمومی سازمان ملل

«ریتا»، خواننده ایرانی تبار اسرائیلی، طی حضوری جالب در مجمع عمومی سازمان ملل و اجرای کنسرت به زبان های عبری، فارسی و انگلیسی، به سخنرانی با مضمون «صلح و آشتی» بین ملت های اسرائیل و ایران پرداخت.

به گزارش رادیو اسرائیل، ریتا طی سخنانی در جمع سفیران کشورهای جهان اظهار داشت: «به باور من طرف دیگر (یعنی ایرانی ها) باید درک کنند که اگر می توانیم از طریق فیسبوک و اینترنت با هم دوست باشیم و بی تردید، می توانیم دوستی نماییم.»

بر اساس این گزارش، رون پروسور، سفیر اسرائیل در سازمان ملل، با ابراز هیجان از تشویق های ممتد نمایندگان کشورهای جهان در قبال اظهارات ریتا گفت: جالب است در حالی که همیشه آهنگ انتقاد از اسرائیل در این تالار به گوش می رسد اکنون آهنگ های صلح و امید ظنین افکنده است.

همچنین بان کی مون، دبیر کل سازمان ملل متحد نیز در حالی که لبخند بر لب آورده بود به خانم ریتا گفت: ای کاش من می توانستم همراه با تو از آواز بخوانم ولی در این باره چون تمرینی نکرده ام معذورم، ولی قول بده که در کنسرت آینده با من برنامه اجرا کنی و ریتا گفت: آن هنگام من و شما به زبان فارسی ترانه اجرا خواهیم کرد.

بر اساس این گزارش، در کنسرت ریتا از سفیر ایران در سازمان ملل نیز دعوت شده بود ولی وی از حضور در آن خودداری کرد.

## توراکس

وقتی پروردگار ده ضربت را به مصریان فرود آورد، ضربات، خون، قورباغه و شپش بوسیله عصای اهرن بر مصریان نازل گردید. متفکرین دین سوال میکنند که چطور این سه ضربت نیز بوسیله عصای مشه بوقوع نیوست! پاسخی که به این سوال داده شده، بسیار جالب است. مشه بخاطر آنکه خود را مدیون آب و خاک مصر میدانست، نخو است که با فرود آوردن این ضربات، ناسیاسی خود را نشان دهد. آب نیل همان آبی بود که در کودکی او را از مرگ نجات داد. واقعه سپردن مشه به آب برای فرار از فرمان قتل نوزادان توسط فرعون و خاک هم در زمان سختی وقتی که مأموران مصر بخاطر قتل یک مصری در تعقیب او بودند، مشه را بخود پناه داد. این خصیصه بارز همیشه یکی از مشخصات مردان بزرگ بوده است. روزی ربایبی که در سفر بود به شهری وارد شده و چون آفتاب غروب کرده و شب فرا رسید، برای آنکه محلی پیدا کند در شهر شروع به جستجو نمود. آن شهر کوچک مسافر خانه ای نداشت و متاسفانه بقیه مردم شهر هم روی خوش باو نشان ندادند. ربای تقریباً به کناره های شهر رسید و خسته و ناامید چشمش به خانه محفوری افتاد که حاکی از فقر صاحبخانه مینمود. بعنوان آخرین پناهگاه ربای ناامیدانه در آن خانه را کوید. مرد صاحبخانه وقتی تقاضای ربای را شنید، پاسخ داد: ربای خانه من بسیار محقر و فاقد وسایل آسایش میباشد ولی اگر شما به من افتخار بدهید و شب را در اینجا بگذرانید، قدم شما مبارک. ربای دعوت صاحبخانه را قبول کرد و شب را در آن خانه گذراند. چند سال از این موضوع گذشت و ربای بتدریج معروف گردید تا آنجا که او از شهرتش همه جا را گرفت و مردمان از هر سویی برای زیارت او رهسپار گردیدند. روزی ربای گذارش مجدداً به آن شهر کوچک افتاد. مردم شهر مشتاقانه هر کدام به فراخور خود سعی نمودند که ربای را راضی نمایند تا به منزل آنها برود. ولی ربای پاسخ داد که من فقط حاضر م به همان منزل کوچک رفته و اگر صاحبخانه قبول نماید، شب را در آنجا بگذرانم چه در موقع تنگدستی فقط او بود که به یاری من شتافت. این سپاسگزار ی و قدر شناسی از خصوصیات مردمان صدیق و خد اشناس میباشد. افراد بشر با تشکر و قدر دانی از افرادی که به آنها محبت نموده اند باعث جلال و شکوه انسانیت میگرددند و اگر این حق شناسی وجود نداشت، بدون شک دنیای ما دنیایی بود سرد و بی روح!

## هگادای پسخ

هگادای پسخ انجمن مرکزی تجدید چاپ گشته و بمبلغ ۱۲ دلار در دسترس عموم جامعه میباشد.  
جهت تهیه لطفاً بدفتر کنیسای شعره شالوم و یا کنیسای جوانان در ۱۳۰ مراجعه نمایید.

زودترین زمان صیصیت و تفیلین ۱:۰۹ بهترین زمان برای شمع ایسرائیل تا ۱۰:۰۳  
زودترین زمان مینخا ۱:۳۳ بعد از ظهر زودترین زمان عربیت با مینیان ۵:۴۸

۱۷ مارچ — ۲۳ مارچ

خروج شبیات ۲/۱۶/۲۰۱۳ ساعت ۵:۲ ورود شبیات ۳/۲۲/۲۰۱۳ ساعت ۷:۰۰